

CHESA Planta<sup>®</sup>  
SAMEDAN

# Parevlas Märchen



PROGRAM DA CULTURA  
KULTURPROGRAMM 2022

# Willkommen

Vor langer Zeit gab es noch Märchenerzähler in unseren entlegenen Tälern. Einer der letzten war der Schuster Barba (Onkel) Plasch. Während er Schuhe reparierte, entführte er seine Zuhörer und Zuhörerinnen in verzauberte Welten: Er erzählte Geschichten von einschüchternden Wesen, aber auch von mutigen Helden, die sich furchtlos gegen das Böse stemmen. Er beschrieb sprechende Tiere, mit übernatürlichen Kräften gesegnete Zwerge und Riesen und in Bergseen schwimmende Nixen.

Unsere Sonderausstellung thematisiert Märchen in all ihren Facetten, das Tanztheater beschwört eine verzauberte Nacht herauf, ein Märchenerzähler erweckt geheimnisvolle Wesen zu neuem Leben und unzählige Kunstschaffende beglücken das Publikum mit ihrer Musik und ihren Erzählungen.

Wir wünschen unseren Besucherinnen und Besuchern magische Momente mit unserem märchenhaften Kulturprogramm.

Martina Shuler-Fluor

# Bainvgnieus

Avaunt lönch temp daiva que auncha raquinteders e raquintedras d'istorgias in nossas vals luntaunas. Ün dals ultims cun quel dun d'eira il chalger Barba Plasch. Intaunt ch'el cumadaiva s-charpas mnaiva'l sieus audituors e sias audituras in lös fantastics:

El quintaiva da creatüras chi intemureschan, ma eir da quellas curaschusas chi ris-chaivan da's duster cunter il nosch.

El descrivaiva bes-chas chi discuorran, nanins e gigants cun forzas incrediblas e charnatschas chi noudan in noss lejets.

Noss'exposiziun speciela tematisescha parevlas in tuot sias fatschettas, il teater da sot tratta d'üna not inchanteda, ün raquinteder d'istorgias fo renascher figüras misteriuas a nouva vita e bgers artists e bgeras artistas ans intimeschan da güzzer las uraglias e da'ns lascher iffader da lur chaunt e lur raquints.

Nus Las/Als giavüschains bgers mumaints magics cun nos program da cultura combel da parevlas, mitus e legendas.

Martina Shuler-Fluor

# Program da cultura 2022 Chesa Planta Kulturprogramm

Gün • Juni

VENDERDI/FREITAG 3. | 20:00

## Lilias per Lily

Teater da sot - Tanztheater

SANDA/SAMSTAG 4. | 17:00

## Lilias per Lily

Teater da sot - Tanztheater

VENDERDI/FREITAG 10. | 17:00

## Honig der Alpen

Lesung und Honigdegustation

SANDA/SAMSTAG 11. | 17:00

## Curdin Nicolay

Suns, tuns e clings - Gartenkonzert

Gün • Juni

SANDA/SAMSTAG 18. | AB 15:00

## Parevlas – s-chazis da nossa memüergia

Vernissascha - Sonderausstellung

DUMENGIA/SONNTAG 19. | 17:00

## «Was wäre unser Leben ohne Musik»

Lesung und Musik

SANDA-DUMENGIA/SAMSTAG-SONNTAG 25. - 26.

## Open Doors Engadin

Gastveranstaltung

DUMENGIA/SONNTAG 26. | 17:00

## MI'AMIA

Suns, tuns e clings - Gartenkonzert

MARDI/DIENSTAG 28. | 19:00

## Il Quartettin

Suns, tuns e clings - Konzert

MARCULDI/MITTWOCH 29. | 19:30

## Commedia Origen -

## Festival Cultural

Gastveranstaltung

## Lügl · Juli

VENDERDI/FREITAG 8. | 14:00 - 21:30

### Engadiner Museumsnacht

Gastveranstaltung

VENDERDI/FREITAG 8. | 21:30

### Lilias per Lily

Teater da sot - Tanztheater

SANDA/SAMSTAG 9. | 20:00

### Lilias per Lily

Teater da sot - Tanztheater

LÜNDESCHDI-VENDERDI/MONTAG-FREITAG 11. - 22.

### Eivnas da lingua e cultura Samedan

SANDA/SAMSTAG 16. | 17:00

### Parevlas cul chalger

### Chasper Chalchagn

Raquints - Märchenerzählungen

MARCULDI/MITTWOCH 20. | 19:30

### Mattiu Defuns

Coproducziun -Koproduktion

## Lügl · Juli

GÖVGIA/DONNERSTAG 21. | 20:00

### Milli francs in viedi

Teater da laics

SANDA/SAMSTAG 23. | 16:00/17:00 - CONCERT 20:00

### Laschè'ns chanter

Poesias e musica

DUMENGIA/SONNTAG 24. | 17:00

### Pius Baumgartner und

### Francis Coletta

Suns, tuns e clings - Gartenkonzert

VENDERDI/FREITAG 29. | 20:00

### 'DA Lì - Weiches Selbstbildnis

### mit Umzug

Teater

SANDA/SAMSTAG 30. | 17:00

### 'DA Lì - Weiches Selbstbildnis

### mit Umzug

Teater

## Avuost • August

VENDERDI/FREITAG 5. | 20:00

### **Lilias per Lily**

Teater da sot - Tanztheater

SANDA/SAMSTAG 6. | 17:00

### **Lilias per Lily**

Teater da sot - Tanztheater

SANDA/SAMSTAG 13. | 17:00

### **Trio Giarson**

Suns, tuns e clings - Gartenkonzert

SANDA/SAMSTAG 20. | 17:00

### **Grupo de Cavaquinhos Português da Engadina**

Suns, tuns e clings - Gartenkonzert

DUMENGIA/SONNTAG 21. | 17:00

### **La melodia da la gïa**

Vernissascha cun musica

VENDERDI - DUMENGIA / FREITAG - SONNTAG 26. - 28.

### **Chesa Planta Musiktage '22**

Gastveranstaltung

## Settember • September

SANDA/SAMSTAG 3. | 17:00

### **Il lung viadi**

Kinderkonzert und Buchvorstellung

DUMENGIA/SONNTAG 4. | 15:00

### **Larschs, fuatscha e cello**

Lesung und Musik im Garten

DUMENGIA/SONNTAG 11. | 17:00

### **Parevlas cul chalger Chasper Chalchagn**

Raquints - Märchenerzählungen

MARCULDI/MITTWOCH 14. | 20:00

### **Il manuscrit da musica da Katharina Pool**

Konzert und Vortrag

## Settember · September

VENDERDI/FREITAG 16. | 20:00

### **Trais chauns e trais fedas – parevlas ladinas plain surpraisas**

Vortrag und Musik

VENDERDI/FREITAG 23. | 20:00

### **Suot l'insaina da la giuventüna**

Suns, tuns e clings - Konzert

SANDA/SAMSTAG 24. | 17:00

### **La chesa dals sömmis**

Lesung und Musik

VENDERDI/FREITAG 30. | 20:00

### **Lilias per Lily**

Teater da sot - Tanztheater

## October · Oktober

DUMENGIA/SONNTAG 2. | 17:00

### **Parevlas cul chalger Chasper Chalchagn**

Raquints - Märchenerzählungen

SANDA/SAMSTAG 8. | 18.30

### **Tras-cha finela / Abschlussball**

Saisonschluss

VENDERDI/FREITAG 14. | 20.00

### **Nina Russi – Opernregie heute**

Gastveranstaltung

LÜNDESCHDI-VENDERDI/MONTAG-FREITAG 17.-21.

### **Eivnas da lingua e cultura Sils i.E. / Segl**

Die in Zürich lebende Zuozer Illustratorin **Pia Valär** verleiht den für diese Ausstellung ausgewählten Oberengadiner Märchen und Sagen ein frisches und modernes Gesicht. In einem eigens für sie eingerichteten Zimmer, wo ihre Arbeiten ausgestellt werden, kommt man ihrer Arbeit auf die Spur.

*Illustraziuns: Pia Valär*





Sfr. 30 / StudentInnen Sfr. 15 / Kinder bis 16 gratis

# Lilias per Lily

## Üna parevla da sted

Die erste Tanztheaterproduktion der Chesa Planta Samedan, konzipiert von **Riikka Läser**, erzählt in poetischen Bildern von Lily Vischer-von Planta, der Jüngsten der vier Gründerinnen der Fundaziun de Planta und ihrem Mann Max, welcher federführend bei der Gründung der Stiftung war.

Das Tanztheater erzählt die fiktive Geschichte eines warmen Sommerabends und wie es dazu kam, dass Max einen ganz besonderen Garten für Lily anlegte. Spiel und Tanz: **Riikka Läser, Sara Francesca Hermann, Ivo Bärtsch**.

Quellen aus dem von Planta Familienarchiv: **András Bodoky**  
Sprachen: **Romanisch und Deutsch**, Dauer: **ca. 60 Minuten**

### AUFFÜHRUNGEN:

- Venderdi, 3 gën, 20:00
- Sanda, 4 gën, 17:00
- Venderdi, 8 lügl, 21:30
- Sanda, 9 lügl, 20:00
- Venderdi, 5 avuost, 20:00
- Sanda, 6 avuost, 17:00
- Venderdi, 30 settember, 20:00



« Ünsocura  
saregiast  
*vegl avuonda*  
per cumanzer  
darcho a ler  
parevlas »

(C.S. Lewis, tradüt da l'inglais)

VERNISSASCHA SANDA/SAMSTAG, 18.06. | 15:00

Entreda libra

## Parevlas – s-chazis da nossa memüergia

Die Sonderausstellung befasst sich mit Märchen, Mythen und Legenden. Die aus dem Puschlav stammende und seit 30 Jahren in Samedan lebende Künstlerin **Manuela Dorsa** interpretiert in den Räumlichkeiten der Chesa Planta die immer wiederkehrenden Themen von Märchen wie Mut, Angst, Neid und Glück. In einem Bücherzimmer darf gestöbert werden und in mystische Welten der Märchen eingetaucht werden.

Der Romanist **Chasper Pult** analysiert die Märchen unter ihren verschiedenen Aspekten. Idee /Kuratorium: **Martina Shuler-Fluor**

linguas: rumauntsch e tudas-ch

EXPOSIZIUN DALS 18 GÜN ALS 22 OCTOBER

Sfr. 15 / StudentInnen Sfr. 10 / Kinder bis 16 gratis

- Gövgia e venderdi 14:00 – 17:00
- Sanda e dumengia 12:30 – 16:30

Sfr. 20 / StudentInnen Sfr. 10 / Kinder bis 16 gratis

# Parevlas cul chalger Chasper Chalchagn

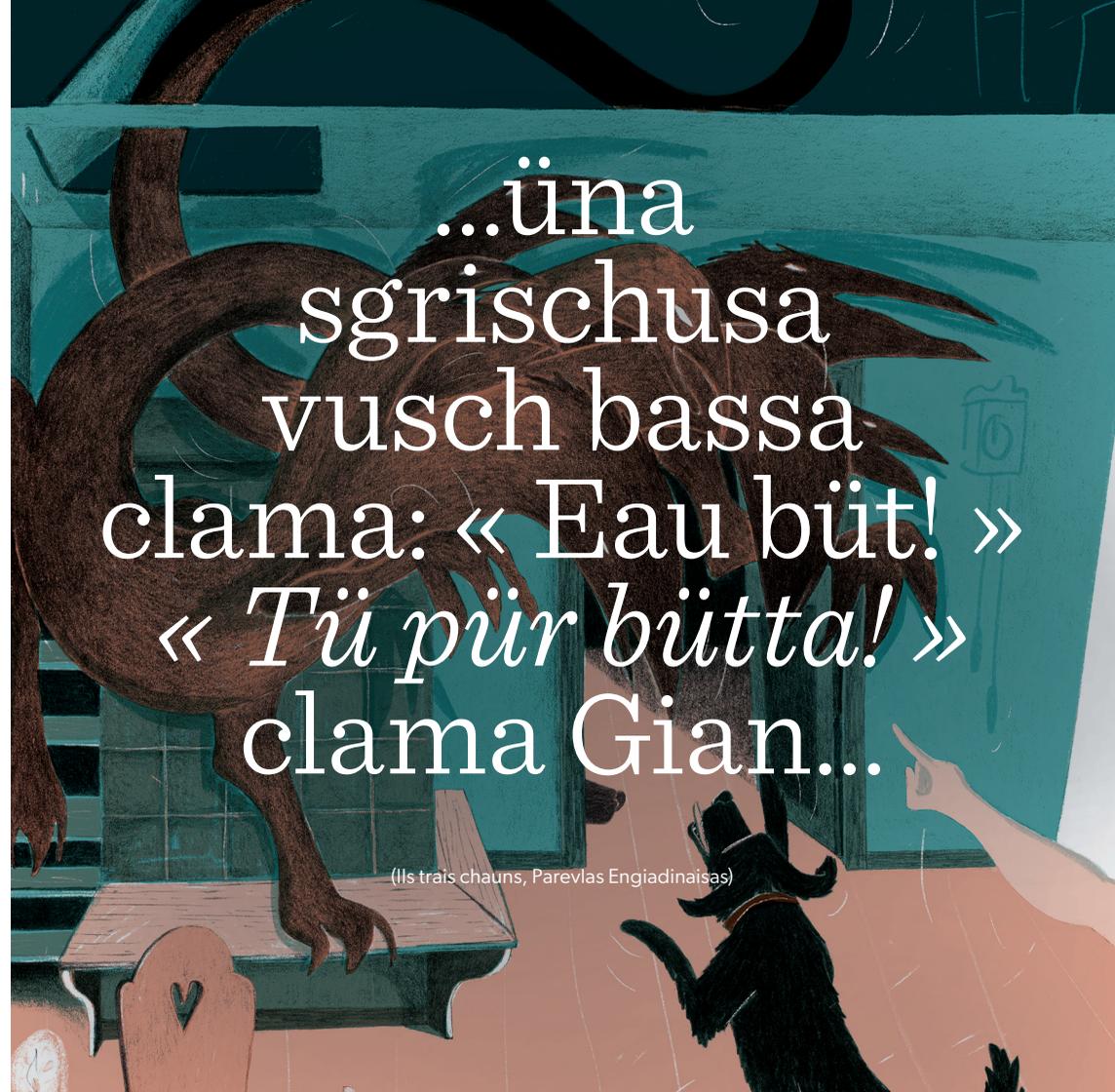
## Märchen erzählt vom Schuster Chasper Chalchagn

«Märchen sind nicht zum Lesen da, Märchen müssen erzählt werden, dann werden sie wieder lebendig» so sagte mehr denn einmal Barba Plasch, ein Bündner Märchenerzähler. Der Samedner Schauspieler **Lorenzo Polin** schlüpft in die Rolle des Märchenerzählers und lässt die Tradition wieder aufleben.

Dauer: **ca. 60 Minuten**

### AUFFÜHRUNGEN:

- Vernissascha, sanda, 18 gün R/D, 17:00
- Sanda, 16 lügl R, 17:00
- Dumengia, 11 settember R/I (dialect), 17:00
- Dumengia, 2 october R/D, 17:00



An illustration in a dark, moody style. A central figure, a princess with long, flowing golden hair, is being bathed by three mermaids. The mermaids have long, dark hair and are wearing blue and gold scale-like dresses. They are holding a large, golden sheet over the princess. The background is dark and textured, suggesting a forest or a cave. The overall tone is mysterious and ethereal.

« Diversas  
charnatschas  
nudaivan lo, e lur  
chaunt melodius  
penetret aint  
il *cour da la*  
*princessa.* »

(Il sindel müravglius, Nossas parevlas)

Sfr. 20 / StudentInnen Sfr. 10 / Kinder bis 16 gratis

# Suns, tuns e clings

## Klangfülle

Musik ist die universale Sprache, die Menschen und Kulturen verbindet. Mit einem starken Fokus auf lokale MusikerInnen setzen wir unsere Musikreihe fort. Ein Treffpunkt für Musikbegeisterte im Garten oder im historischen Suler der Chesa Planta Samedan.

SANDA, 11 GÜN, 17:00

## Curdin Nicolay

Der romanische Singer-Songwriter aus Bever, **Curdin Nicolay** bezaubert mit einer besonderen Mischung aus märchenhaften Geschichten und einem aussergewöhnlichen Sound. Begleitet von **André Gemassmer** und **Chasper Valentin**. Mit Schülern der 6. Primarklasse Samedan.

DUMENGIA, 26 GÜN, 17:00

## MI'AMIA

Die Kompositionen in rätoromanisch von **Sidonia Caviezel** und **Nina Mayer** besitzen den typischen melodisch-melancholischen Klang traditioneller Lieder, stehen jedoch auch unter Einfluss des Pop.

MARDI, 28 GÜN, 19:00

## Il Quartettin

Das Quartett bestehend aus **Cristina Vital** (Querflöte), **Laura Zangger** (Violine), **Ruth Michael** (Violine) und **Anita Jehli** (Violoncello) spielt im Suler Musik aus der Klassik bis in die Romantik und Moderne.

MARCULDI, 20 LÜGL, 19:30

## Mattiu Defuns

Konzert mit dem romanischen Songwriter aus der Surselva, **Mattiu Defuns**. Eine Koproduktion mit der Samedner Musikreihe *Back to the Roots*.

DUMENGIA, 24 LÜGL, 17:00

## Pius Baumgartner und Francis Coletta

Der Samedner Multiinstrumentalist (Sax, Klarinette, Querflöte) **Pius Baumgartner** und der Marseiller Gitarrist **Francis Coletta** begeistern mit einem Mix aus Jazz, Pop, Klassik und Volksmusik.

SANDA, 13 AVUOST, 17:00

## Trio Giarson

Das Trio Giarson, bestehend aus den Musikern **Chasper Valentin**, **Urs Camozzi** und **Patrik Würms** spielt romanische Lieder, die das Publikum in die traditionelle Musik des Engadins eintauchen lassen.

SANDA, 20 AVUOST, 17:00

## Grupo de Cavaquinhos Português da Engadina

*Escuter musica portuguesa* mit einer im Engadin ansässigen portugiesischen Formation. Eine Annäherung an die portugiesische Volksmusik.  
Leitung: **Max Almeida**.

VENDERDI, 23 SETTEMBER, 20:00

## Suot l'insaina da la giuventüna

Schülerinnen und Schüler der Musikschule Oberengadin zeigen ihr Talent in den historischen Räumlichkeiten. Unter der Leitung von **Anton Ludwig Wilhalm**.

# Eivnas da lingua e cultura Sprach- und Kulturwochen

Imprender e viver il rumauntsch eun schlauntsch.  
Romanische Sprachkurse und Seminar culturel.

**A Samedan:**

dals 11 als 15 e dals 18 als 22 lügl 2022

**A Segl / Sils i.E.:**

dals 17 als 21 october 2022



« Scu cha vzais,  
as po chatter la  
*dretta storta*  
Eir sainz'adüna  
dir: cha'l diavel  
porta! »

(Il meidi e l'aragnun, Nossas parevlas)

# Ler. Tadler. S'insömger.

Ein bunter Strauss von Anlässen im und ums Haus: Buchvorstellungen, Lesungen, Kindermusik, ein dreisprachiges Solostück aus dem Tessin, eine musikalisch-poetische Auseinandersetzung, eine Honigdegustation im Garten. Und ewig lockt das Romanische, das mit dem Sprachenmix des Tals verschmilzt.

VENDERDI, 10 GÜN, 17:00 | D/R  
Sfr. 20 / StudentInnen Sfr. 10 / Kinder bis 16 gratis

## Honig der Alpen

Der Buchautor und Foodscout **Dominik Flammer** hat sich gemeinsam mit dem Wanderimker Johannes Gruber und dem Fotografen Sylvan Müller auf die Suche von Honigsorten gemacht. Nebst der Honigdegustation wird er Spannendes über die Geschichte des Honigs in der Ernährung der Alpenbewohner berichten.

DUMENGIA, 19 GÜN, 17:00 | D/R  
Sfr. 20 / StudentInnen Sfr. 10 / Kinder bis 16 gratis

## «Was wäre unser Leben ohne Musik»

Hermann Hesse und die Musik. Sprecherin: **Graziella Rossi**. Sprecher: **Helmut Vogel**. Konzept: **Volker Michels**. Musikalische Gesamtleitung: **Anton Ludwig Wilhelm**. Musik: SchülerInnen der Musikschule Oberengadin. Lesung romanischer Gedichte: **Valeria Conrad** (Übersetzung Alfons Clalüna).

GÖVGIA, 21 LÜGL, 20:00 | R | Entreda libra

## Milli francs in viedi

Üna banconota da milli francs fo ün lung viedi chi renda furtüno a divers 'credituors'. Üna produenziun da teater cun participantAs da las Eivnas da lingua e cultura. Text: **Andrea Gutgsell**/traducziun **Andrea Urech**.

SANDA, 23 LÜGL, 16:00/17:00 - CONCERT: 20:00 | R  
Sfr. 20 / StudentInnen Sfr. 10 / Kinder bis 16 gratis

## Laschè'ns chanter

Arrandschamaint cun la poetessa engiadinaisa **Jessica Zuan** e cun la musicista da la Surselva **Astrid Alexandre**. Producziuns il zievamezdi in diversas staunzas dal chesamaint istoric e la saira ün concert cun novas chanzuns e poesias.

VENDERDI, 29 LÜGL, 20:30 | SANDA, 30 LÜGL, 17:00 | D/I/R  
Sfr. 30 / StudentInnen Sfr. 15 / Kinder bis 16 gratis

## ‘DA Lì – Weiches Selbstbildnis mit Umzug

In seinem Solostück erzählt der Tessiner Schauspieler **Davide Gagliardi** wie die Hauptfigur seine Leidenschaft für Salvador Dalì wiederentdeckt. Das Stück wird zum ersten Mal dreisprachig aufgeführt.

DUMENGIA, 21 AVUOST, 17:00 | R  
Entreda libra

## La melodia da la già

Vernissascha dal cudesch da la giuvna autura Samedrina **Valentina Parolini**.  
Accompagnamaint musical: **Kathrin Neuburger** e **Gyula Petendi**.  
Coorganiso cun la Chasa Editura Rumantscha.



SANDA, 3 SETTEMBER, 17:00 | R/D

Sfr. 20 / StudentInnen Sfr. 10 / Kinder bis 16 gratis

## Il lung viadi

Kinderkonzert und Vorstellung des Singbuchs und der CD mit Kinderliedern von Clo Duri Bezzola. Eine Begegnung mit den Musikern **Martin Bezzola** und **Ursina Giger** und der Illustratorin **Pia Valär**.

DUMENGLIA, 4 SETTEMBER, 15:00 | R/D/1

Sfr. 20 / StudentInnen Sfr. 10 / Kinder bis 16 gratis

## Larschs, fuatscha e cello

Im Garten der Chesa Planta liest **Romana Ganzoni** aus ihren zahlreichen Werken auf Romanisch, Deutsch und Italienisch. **Matthieu Gutbub** begleitet den Anlass auf seinem Cello. Für eine süsse Überraschung ist gesorgt.

MARCULDI, 14 SETTEMBER, 20:00

Sfr. 20 / StudentInnen Sfr. 10 / Kinder bis 16 gratis

## Il manuscrit da musica da Katharina Pool

Die Musikhandschrift von Katharina Pool von 1750 wurde in der Chesa Planta wiederentdeckt. Die Musiker **Robert Grossmann** und **Andreas Schlegel** spielen daraus auf originalen Barockinstrumenten und erzählen über den Fund.

VENDERDI, 16 SETTEMBER, 20:00 | R/D

Sfr. 20 / StudentInnen Sfr. 10 / Kinder bis 16 gratis

## Trais chauns e trais fedas – parevlas ladinias plain surpraisas

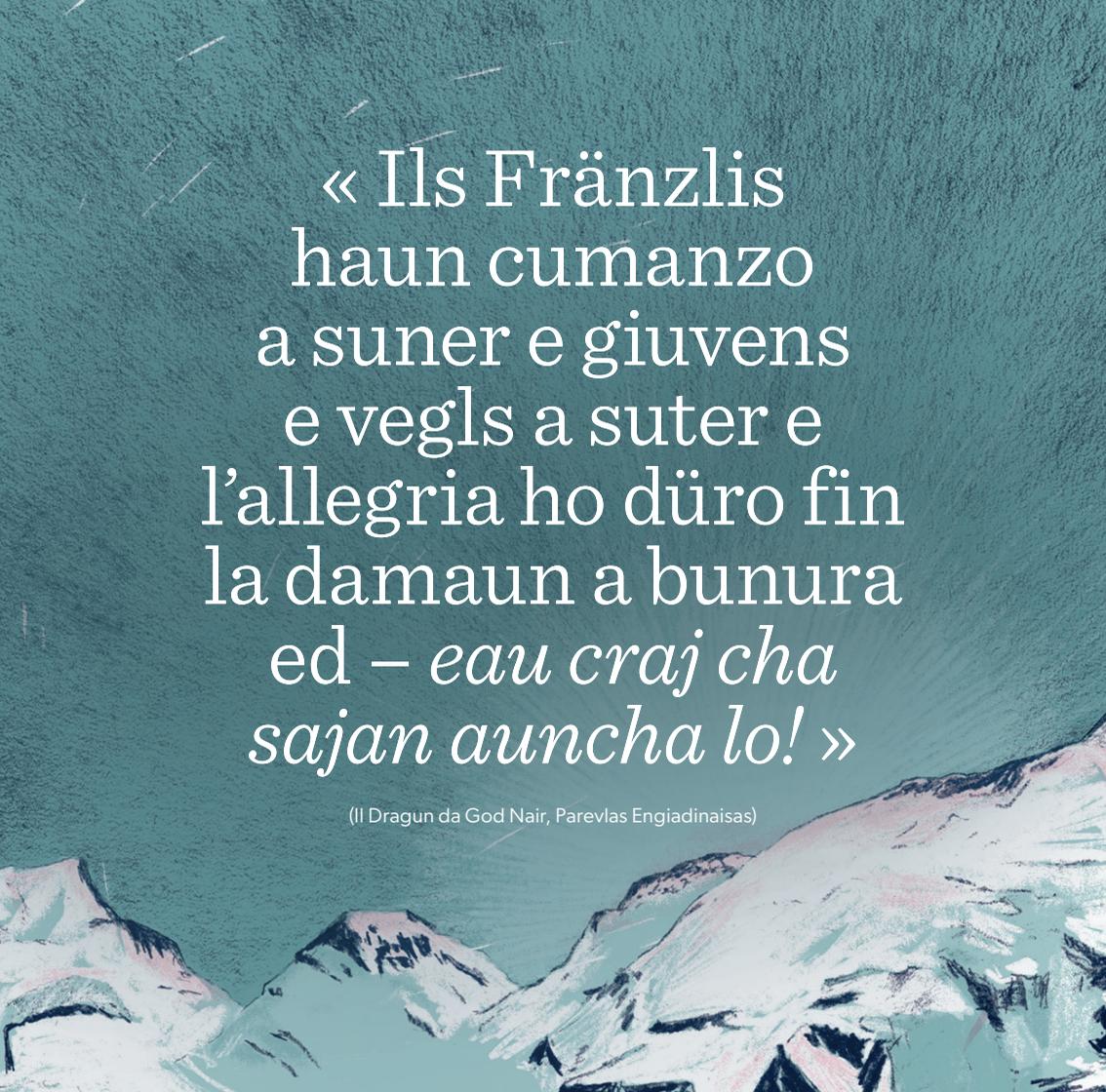
Der Romanist **Chasper Pult** erläutert den riesigen Schatz an Engadiner Märchen und liest zwischen den Zeilen. Die Musikstudentin **Luana Pereira Teixeira** begleitet den Vortrag auf ihrer Querflöte.

SANDA, 24 SETTEMBER, 17:00 | R/D

Sfr. 20 / StudentInnen Sfr. 10 / Kinder bis 16 gratis

## La chesa dals sömmis

**Anna Ratti** erzählt von alten Frauen, Drachen und anderen Geheimnissen. Die Samedner Batteristin **Valeria Zangger** umrahmt den Anlass mit musikalischen Intermezzi.



« Ils Fränzlis  
haun cumanzo  
a suner e giuvenis  
e vegls a suter e  
l'allegria ho düro fin  
la damaun a bunura  
ed – *eau craj cha  
sajan auncha lo!* »

(Il Dragun da God Nair, Parevlas Engiadinaisas)

SANDA, 8 OCTOBER 2022, 18:30  
Sfr. 20 / StudentInnen Sfr. 10 / Kinder bis 16 gratis

## Tras-cha finela Abschlussball

«*Vè e sota Tü cun me...*»

Der Tanzabend war ein wichtiger Aspekt des kulturellen Lebens des Engadins. Zum Abschluss des Kulturzyklus bitten wir zum Tanz mit Live-Orchester.

Die einheimische Gruppe *Ils Tschavats* mit **Bigna Guler**, **Schimun Caratsch** e **Gian Max Salzgeber** sorgt für die musikalische Unterhaltung.

# Occurrenzas da giasts

## Gastveranstaltungen

SANDA, 25 E DUMENGIA, 26 GÜN

### Open Doors Engadin

Jeweils Ende Juni öffnen das Bergell und das Engadin für ein Wochenende ihre Türen. Alle sind eingeladen, einen Blick hinter die Fassaden herausragender Bauten verschiedenster Zeitepochen zu werfen und die Ortschaften neu zu entdecken.

MARCULDI, 29 GÜN, 19:30

### Commedia Origen - Festival Cultural

Origens Commedia-Truppe bringt ein neues Stück aus der Feder von Fabrizio Pestilli auf die Bühne. Das heitere Werk im bunten Sprachgemisch macht auch Halt auf der Piazza der Chesa Planta Samedan.

VENDERDI, 8 LÜGL, 14:00 – 21:30

### Engadiner Museumsnacht

Der Verein Kulturinstitutionen lädt zur nächtlichen Entdeckungsreise in den Engadiner Museen. Auch die Chesa Planta Samedan öffnet ihre Türen.

VENDERDI, 26 AVUOST FIN DUMENGIA, 28 AVUOST

### Chesa Planta Musiktage '22

Die Chesa Planta Musiktage, die bereits zum siebten Mal stattfinden, werden teilweise im Gemeindesaal und in der Chesa Planta Samedan stattfinden.

VENDERDI, 14 OCTOBER, 20:00

### Nina Russi – Opernregie heute

Gastveranstaltung in Zusammenarbeit mit der Opera Engiadina und Academia Engiadina Samedan. Dieser Anlass findet in der Aula der Academia Engiadina statt.

# Infurmaziuns ed annunzcha

## Informationen und Anmeldung

### CHESA PLANTA

#### SAMEDAN

Mulins 2

7503 Samedan

T +41 (0)81 852 12 72

[info@chesaplanta.ch](mailto:info@chesaplanta.ch)

[www.chesaplanta.ch](http://www.chesaplanta.ch)

### SAMEDAN

#### TOURIST

#### INFORMATION

Plazzet 3

7503 Samedan

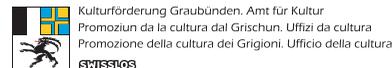
T +41 (0)81 851 00 60

[samedan@engadin.ch](mailto:samedan@engadin.ch)

[www.engadin.ch](http://www.engadin.ch)

# Ingrazchamaint / Dank

## SPONSOREN | FÖRDERER | PARTNER:



Vschinaunchas da l'Engadin'Ota

Willi Muntwyler-Stiftung

Wilhelm Doerenkamp-Stiftung

Bata Schuh Stiftung

Stiftung Stavros S. Niarchos, Chur

Stiftung Casty-Buchmann Chur/Masans

Stiftung Dr. Valentin Malamoud

Zuoz Globe

Academia Engadina

Scoula da musica Engadin'Ota



[www.chesaplanta.ch](http://www.chesaplanta.ch)